



地球号

VOL. 37

2022.04.01



私たちが
書きました!

多文化子育てサロンにいろいろな国の親子が参加してくれました!

おおぶしこくさいこうりゅうきょうかい

よたぶんかきょうせいめざ

大府市国際交流協会はより良い多文化共生を目指しています。

「多文化共生」とはいろいろな国の文化・習慣を尊重し、お互いを認め合うことです。

● 4 ページは多言語です。

中国語

● 第4頁有各种外语翻译。

大府市国際交流協会は以更加好地多文化共存为目标。多文化共存是在尊重各国的文化，生活习惯前提下互相相信。

ポルトガル語

● A página 4 é multilingue.

A Associação Internacional de Obu visa uma melhor convivência multicultural. Convivência multicultural é aceitarmos uns aos outros, respeitando a cultura e os costumes de variados países.

スペイン語

● La página 4 es multilingüe.

La Asociación Internacional de Obu tiene por objetivo realizar la Convivencia Multicultural mejor que nunca. La Convivencia Multicultural significa respetar tanto las culturas como las costumbres de muchos países y aceptarse los unos a los otros.

大府市の人口

大府市に住民票のある外国籍の方

全体の **3.0%**

92,634人 2,849人

どんな国の人が暮らしているかな? 下を見てね!!

2022年2月末現在

英語

● Page 4 is multilingual.

Obu International Association strives to promote a multicultural and diverse society. Multiculturalism and Diversity means respecting and accepting each other's cultures and traditions.

ベトナム語

● Trang 4 có nhiều ngôn ngữ.

Mục tiêu của phòng giao lưu quốc tế là hướng đến một cuộc sống đa văn hoá đa dạng và tốt đẹp. Cuộc sống đa văn hoá là cùng nhau tôn trọng và chấp nhận văn hóa, phong tục tập quán của nhiều quốc gia khác nhau

答え 外国籍市民の国籍別人数 (2022年2月末現在)

ベトナム 1,034人

フィリピン 402人

中国 367人

ブラジル 357人

韓国 188人

アメリカ、アルゼンチン、イギリス、イタリア、インド、インドネシア、ウクライナ、エジプト、オーストラリア、オランダ、カナダ、カンボジア、ケニア、コロンビア、シンガポール、ジンバブエ、スリランカ、タイ、台湾、チュニジア、朝鮮、トルコ、ナイジェリア、ニュージーランド、ネパール、パキスタン、バングラデシュ、フランス、ペルー、ボリビア、マレーシア、ミャンマー、モロッコ、モンゴル、ルーマニア、ロシア (五十音順) 計41の国・地域

2021
イベント

多文化子育てサロン

愛知県主催 令和3年度愛知県
「多文化子育てサロン」設置促進事業



未就学児を持つ家族を対象に開催。
いろいろな国の文化や子育てについて
学びました。

延べ参加人数

日本 40 組、ベトナム 29 組、
中国 6 組、ブラジル 4 組



全7回

- 9月 ベトナムの子どもの日を体験しよう
- 10月 親子ヨガ&読み聞かせ
- 11月 子どもとおどろう(愛知県芸術劇場共催)
- 12月 冬に負けない体を作ろう
(保健師さんの話とリミック)
ブラジルの独立記念日を体験しよう
- 1月 児童センターへ行こう
- 2月 子どもと防災

学習支援

8月1日・8月22日

夏休みの宿題をお手伝いしました。
読書感想文、書道、絵日記、学習で困っていると
ころを一人一人とむきあい、サポートしました。



大府市の外国人を知ろう part 2

7月3日

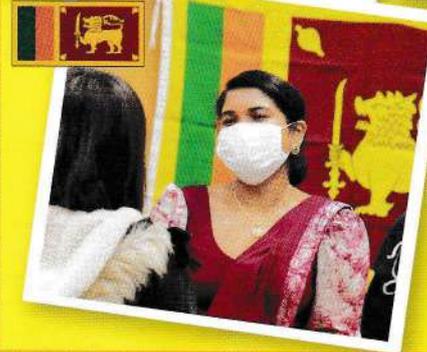
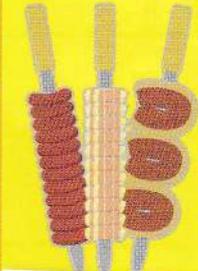
- ♪ スーサンさん(ペルー)「日本での生活や介護の仕事について」
スーサンさんは介護の仕事に就いています。利用者の持病や薬、食
事など間違えないことに気を遣うと言います。
- ♪ タインさん(ベトナム)「食材店開店までの道のり」
タインさんはエンジニアとして来日しました。10年間の経験を活か
し、大府市に初めてベトナム食材店を開店しました。開店にあたって
は行政書士に相談するなど苦労したそうです。
- ♪ アンジェリカさん(フィリピン)「日本で、子育てを通して学んだこと」
アンジェリカさんは、3人の子どもの親としてPTAに参加。会合で
は日本語が聞き取れず、勇気を出して「ゆっくり話してください」と言っ
たことで周りの人にわかってもらえたと話してくれました。
- ♪ 参加者からは、生の声が聞けた、日本にいたただけでは気づかなかった
ことがあった、など感想が寄せられました。
あなたの隣にも多様な文化のある外国人の方が住んでいます。
ゆっくりとやさしい日本語で話しかけてみませんか。



ワールドグルメ

1月23日
大府市役所ホール

中国、ブラジル、ベトナム、スリランカ、ラオス、カナダの食と文化を伝えました。



スリランカのスパイス、ラオスの伝統的な料理、カナダの独自に発展した寿司文化、中国の四大料理、いろいろな文化がまざったブラジル料理、ベトナムのおふくろの味などを紹介していただきました。

話を聞いたあと、来場者は興味のある国のブースで発表者と交流を深めました。

またブーススタンプラリーでは、各国の菓子や食品の詰め合わせのプレゼントがありました。



日本語教室

ZOOM



教室の様子



動物園



オンライン教室・市役所教室で開催しています。
行動・体験学習の一貫として動物園へ行きました。

コロナ感染症の拡大防止のため、市役所での対面教室が中止になることも多く、オンラインも併用して教室を開催しています。

教室ボランティアのみなさんも日々変わる状況に苦労しながら、学習者の日本語習得を支えています。

YouTube

YouTube 配信しています。

- ・ベトナム技能実習生とクッキング編
- ・タイ料理 トムヤンクン編
- ・タイ料理 ソムタム編
- ・ブラジル料理 エンパーダ編
- ・ベトナム食材店に行ってみました編

一緒に作りませんか！



ベトナム技能実習生とクッキング編

タイ料理 トムヤンクン編





協会の活動紹介 多文化共生をめざして

日本語教室 (にほんごきょうしつ)
 月2~3回日曜日 大府市役所とZOOMで行っています。日常会話や仕事に生かしたいなど様々な目的でたくさんの外国人がきています！

広報 (こうほう)
【地球号】協会機関誌: 年1回発行 **【ほほえみ】外国人向け情報紙**: 年6回発行(6か国語/日本語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、英語、ベトナム語)
 日本の文化や市内に住む外国人の紹介。市内のイベント案内、防災情報などを発信しています。

通訳・翻訳 (つうやく・ほんやく)
 ①外国人向け情報紙「ほほえみ」や、市の情報などの翻訳 ②市役所にて外国語相談(13:00~17:00)・英語/毎日(土・日・祝日は除く)
 ・ポルトガル語/毎週水曜日・中国語/第2水曜日・ベトナム語/第4水曜日 ③外国からの訪問団案内や、外国人向け防災講座での翻訳



ホームステイ・ホームビジット
 外国人留学生や外国からの来訪者を家族として受け入れます。小さなお子さんがいても一緒にできる国際交流です。

ホームページ
 HP作成に興味のある人は気軽に声をかけてください。



ボランティア募集

英語

- ◆ Japanese Lessons: 2-3 times a month on Sundays. Lessons are offered at Obu City Hall & online using Zoom.
- ◆ Public Relations: Publication of Hohoemi and the annual newsletter called "Chikyugo".
- ◆ Translating & Interpreting: Translation of the newsletter "Hohoemi" for foreign residents and translation of city-related information. Foreign language consultation for foreign residents at City Hall. (English, Portuguese, Chinese, Vietnamese)
- ◆ Home Stay & Home Visit: Hosting foreign students or visitors from abroad.
- ◆ Website: <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

Wouldn't you like to join our activities?

ベトナム語

- ◆ Lớp tiếng nhật : tháng 2, 3 lần chủ nhật toà thị chính obu sẽ triển khai bảng phân mềm ZOOM.
- ◆ Quảng cáo: phát hành trên tờ tạp chí tờ chức hiệu hội < 協会機関誌 > 「地球号」 và báo dành cho người nước ngoài 「ほほえみ」.
- ◆ Thông dịch, phiên dịch : báo dành cho người nước ngoài 「ほほえみ」 và một số thông tin của thành phố sẽ được dịch.
- Tại toà thị chính có quầy tư vấn dành cho người nước ngoài (Tiếng Anh, Bồ Đào Nha, Trung Quốc, Việt Nam)
- ◆ ở trọ tại nhà dẫn, viếng thăm: du học sinh nước ngoài và người nước ngoài đến thăm đều tiếp nhận
- ◆ Trang chủ: <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

Hãy tham gia các sự kiện và lớp học tiếng nhật nhé.

中国語

- ◆ 日本語教室: 毎月2,3次 星期日 在大府市役所和用ZOOM进行。
- ◆ 広報: 市協会机关杂志「地球号」、面向外国人发行外文信息报纸「微笑」。
- ◆ 通訳・翻訳: 面向外国人信息报纸「微笑」、和市的信息等翻译。在市役所也进行了外国語咨询窗口。(英语、葡萄牙语、中国語、越南語)
- ◆ 寄宿家庭・家庭访问: 接受外国人留学生和从外国客人寄宿日本家庭。
- ◆ 网址: <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

来参加協會活动和日本語教室学习。

ポルトガル語

- ◆ Aulas de Língua Japonesa: Realizadas na Prefeitura de Obu ou por ZOOM em 2 ou 3 domingos por mês.
- ◆ Relações Públicas: Publicação da Revista da Associação "Chikyugo" e Informativo para os Estrangeiros "Hohoemi".
- ◆ Tradução e Interpretação: Tradução do Informativo para os Estrangeiros "Hohoemi", de informações da Prefeitura e outros.

Consultas em Línguas Estrangeiras na Prefeitura de Obu. (Inglês, português, chinês e vietnamita.)

- ◆ Homestay e Home Visit: Acolhimento de estudantes ou visitantes de outros países em casa como se fossem da família.
- ◆ Homepage: <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

Participem das Aulas de Língua Japonesa e dos eventos da Associação!

スペイン語

- ◆ Clase de lengua japonesa: Los domingos (dos o tres veces al mes), en la municipalidad de Obu o a través de la aplicación Zoom.
- ◆ Publicidad: Emisión de "Chikyugo" revista periódica de la asociación y "Hohoemi" revista informativa para los extranjeros.
- ◆ Traducciones: Traducción de las informáticas "Hohoemi" para extranjeros y de las informaciones de la municipalidad. Consulta en idioma extranjera en la municipalidad. (Inglés, portugués, chino, vietnamita)
- ◆ Home stay y Home visit: Alojamiento de estudiantes extranjeros y viajeros extranjeros en una familia.
- ◆ Website: <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

Esperamos que participe en eventos de la asociación y en la clase de lengua japonesa.

【法人・団体会員】
《法人会員》 愛三工業(株)、おおぶ文化交流の杜図書館、(株)加藤建築事務所、協和工業(株)、共和病院、(株)向陽工業、JAあいち知多大府営業所、住友重機械工業(株)、大和機工(株)、知多信用金庫 大府支店、東洋クッション(株)、中島特殊鋼(株)、平下塗装(株)、(株)山田開発、山田整形外科、(有)山本鋳金、(株)吉田金型工業、レンタルファームふかや

《団体会員》 愛知県立大府東高等学校、大府市スポーツ推進委員会、大府市文化協会、大府商工会議所、大府青年会議所、大府ライオンズクラブ、コーロ・ピアチュール、国際ソロプチミスト愛知ガーデンア、至学館大学

<敬称略、五十音順>

★会員募集中★

大府市国際交流協会の活動は、皆さまの会費に支えられています。ご協力をお願いします。

年会費	個人1口 2,000円
	法人1口 10,000円
	団体1口 5,000円

【募金報告】

- 世界の子どもにワクチンを 20,000円
- 釜石市地震災害義援金 10,000円
- 熊本県南豪雨義援金 12,210円



お問合せ

大府市国際交流協会

Tel: 080-4525-5931 Fax: 0562-47-7320

大府市中央町五丁目70番地 大府市役所 文化交流課内

Email: oia@ma.medias.ne.jp <https://oiaobuunei.wixsite.com/kokusai1>

